Doe ghe n’è… gh’en va!

DOE GHE N E

DOE GHE N E……..GHEN VA!

TRE ATTI BRILLANTI DI

ANTONIO MENICHETTI

ADATTAMENTO AMBROSIANO DA

SOTTA CHI TOCCA

DI LUIGI ORENGO

PERSONAGGI:

GIACBBE LIMONTA cusin de

ELIA che l fradell de

ABRAMO

ISACCO VISMARA paoltt, pader de

SARA

RACHELE LIMONTA mader de

GIUDITTA

PINETA domestica

DALGISA portinara

GRATTONI avocatt

SCENA FISSA: Tinello in casa Limonta. Comune sul fondo. A sinistra camera di Abramo, a destra camera di Elia. Mobili vari. Dalla parte di Abramo qualche quadro e simbolo religioso, dalla parte di Elia quadri di capi e personaggi storici della sinistra (Marx, Lenin ecc.).

DOE GHE NE..... GHEN VA !

ATTO PRIMO

SCENA PRIMA

Pinta e Dalgisa

DAL= Doe ghe n, ghen va, cara la mia Pinta: ona vlta per on, tocca semper a quei. Cert che succed de ch rbb!!! E quand vun men se le spetta..... te fann vegn de chi scalmann... Se sa, Pinta, lacqua la va al mar, mi lhoo mai vista and in salida! E beati lor! Ma dimm on poo, Pinta, l staa el consol merican che lha scrivuu?

PIN= No, el consol el s informaa in Comun, e el Comun allora lha ciamaa tutt i Limonta de la zna e l risultaa che se trattava prpi de sti Limonta ch.

DAL= Ah! Ecco! Adess hoo capii! E dimm on poo: ciappen tutti istess danee perch hinn tucc cusinn, vera? E quanti hinn?

PIN= Hinn in quatter: i duu che sta ch, el scior Giacbb e la sciora Rachele.

DAL= Ah! Quella che dent per dent la ven ch? Quella che la ghha la tosa che la canta?

PIN= Che la studia canto, la dis lee; ma a mi me par che, pussee che cant, la par ona gatta in calor cont el mal de venter!

DAL= Pinta, vist che son ch a f nagtta, pdi...(prende il panno e...)

PIN= Fa pur, Dalgisa, a mi te me feet on pias.

DAL= Varda che per l vera: l mej nass fortunaa che scior!

PIN= Eggi. Te lhee ditt on minut fa che lacqua la va al mar.... a chi duu che sta ch, ghe cala dom el soo quand l nivol!

DAL= E poeu..... tutt e duu mareltt..... bei quietett quietett....

PIN= Disemm pur quietissimm, a part i idei che ghhann completament divers: vun l tutt cuu e camisa con Togliatti, Marx, Lenin e via andare; lalter l on basabancon, grattausc de sagrestia e paoltt come pcchi, per, per el rest, vann daccrd.

DAL= Eggi! A proposit, hoo sentii d chel scior Abramo el s fissaa de and a pret, l vera?

PIN= Mah! Insc disen! E te see chi ghe lha miss in del coo? Quel bel rbb del scior Vismara, si, quel che gh semper ch per i pee; ma si, el fioeu del curat! E, se voeurom ved, a la fin de la fra l mej insc: vun el va a pret e el va via de c, lalter el star ch in c a consolass con Marx, Nenni e el barbison chel ghha de vegn e chel ven mai.

DAL= Per, come vann daccrd, eh?

PIN= Hinn cuu e camisa, e pdi assicuratt che, anca se dent per dent gh on quai temporal in gir, quand che metten i gamb sottal tavol, risplend larc in ciel.

(TUONA)

T, on tron; cambia el temp.

DAL= La sar ona quai nivola de passagg.

(CAMPANELLO)

PIN= Chi l che sar? (Fa per andare ad aprire)

DAL= Sta l qietta, Pinta, tant mi ghhoo de and gi in del gabbitt. (Esce, e da fuori) Chel vaga pur, che gh de l la Pineta.

PIN= Ma chi l? (Sbircia) O Signor, l el fioeu del curat!!

SCENA SECONDA

Vismara, Sara e detta

VIS= L permess? Disturbom?

PIN= No, no, chel vegna pur, scior Vismara. Me dispias, ma gh nissun: hinn fuoriusciti tutt e duu.

VIS= El star tant a vegn a c el scior Abramo? Perch numm l con l.... l de l...

PIN= Si, si, el soo, ma mi ve disi che a minut el sar ch. Accmodeves.

VIS= Grazie. Settes gi, Sara. Questa ch l la mia tosa, Sara.

PIN= Pias... cio ... piacere!

VIS= L a c per pocchi d. La dev ritorn in convent per ciapp i vti.

PIN= L prpri decisa a fass fass s el coo, eh? Si fa sura?

VIS= Si, si, decisissima. Del rest la fa nientalter che segu la soa vocazion.... e insc ghavaroo anca mi ona sura in famiglia.

PIN= Eggi, ona sura in c..... cert che ona sura in c l semper ona sura in c..... per a mi me par che ona tosa insc giovina... (comica) minga brutta..... anzi prpri bella, la podaria maridass!!!

SAR= Pap....

VIS= Lassett minga impression, tosa.... Maridass!!!! L voeuna de chi rbb che se ved f tutt i d, e con molta leggerezza; bisgna invece vess pront a f tutt el ben che se p f in questa vita, per riaveghel poeu in quellaltra, e moltiplicaa! Mi me preoccupi no de rest de per mi: l assee che mi pda offrigh questa bellanima al Paradis!

PIN= (tra se) Ma doe la manda? A la fucilazion? (Forte) Mah!! Sar! Comunque l l chel frequenta i sagrestii e se ne intend pussee de mi!

VIS= E poeu la cunta no la felicit, la giia de vess la sposa del Signor?

PIN= Oh, el Signor! Si, l vera, ma se l per quest ghe nha giam tanti che, por Signor, el dev avegh ona bella pazienza, con tanti donn.....

SAR= Pap....

VIS= Eeeuuummm... L andaa lontan, el scior Limonta?

PIN= L andaa foeura con s fredell Elia per affari de famiglia.

VIS= Se disturbom minga, spettom on poo anm.

(OGNI TANTO TUONA)

PIN= Chel se figura! Chel staga pur quiett che tant, con sto temp..... Podi offrigh

on quaicoss? On poo de Lacrimae Christi ….. on biccierin de Vin Sant….

VIS= Per mi no, grazie, e ti, Sara?

(CAMPANELLO)

PIN= Frsi hinn lor, con permess… (via)

SAR= Pap…

VIS= Stremisset no, Sara, el scior Abramo l ona brava persna! L prpri ona persna per ben!

SCENA TERZA

Abramo e detti

ABR= Oh, buon d, scior Vismara, me dispias de vess faa aspett! Signorina..

VIS= Chel me scusa se semm rivaa in on moment sbagliaa!

ABR= Tuttalter, scior Vismara.

VIS= Ghavevi pias che la mia Sara, prima de ritorn in convent per ciapp i voti, la podaria compiere il dovere de river ona persna pia e devta, un vero amico!

ABR= Grazie, scior Vismara, e grazie a lei, signorina! Setteves gi….. Donca …. lee fra pcchi d la sar felice, mi invece…. chiss!!

VIS= (a Sara) Perch ti tel see, vera Sara, che l el va in Seminari…. si, insma, el va a pret.

SAR= Si, pap, me lo hai gi detto.

ABR= E chi mi ha sempre incoraggiato al passo, chi mi ha sempre dato buoni consigli, stato ed tuttora suo padre, signorina.

VIS= E l el s mai pentii?

ABR= Mai, e soo che mai me pentiroo! In fin de la fera, cossa l mai sto mond? Ghe nhoo avuu la contraproeuva prpri incoeu, a ona riunion de famiglia…

VIS= Ona riunion de famiglia? E per cssa?

ABR= L le sa, scior Vismara, che serom staa convocaa in Comun….

VIS= Ah! Si, si, si… adess me ricrdi: e l poeu vster parent, quell Limonta?

ABR= Si, l el zio Ambroeus, a quanto se dis emigraa in America da giovin e….

VIS= Ah! (Interessato) Gh frsi on testament?

ABR= L prpri per quell che se semm trovaa incoeu tucc in del nodar…. on testament….. e puttst original.

VIS= Original?? E perch?

ABR= Pr zio! Se ved che l el ghe tegniva soratutt che el nmm e el nster ramm di Limonta landass minga a fin, e, lassada de part nstra cusina Rachele, lha nominaa s ered numm trii masc: lElia, el Giacbb e mi, a la condizion che toeuom miee, e quel che per primm el sfornaraa on bell mascett, lerediter tusscss.

VIS= Oeulla peppa!! Ma se gh vegnuu in ment!?!?!

ABR= E se sto fioeu el rivar no, erediter tutt quell che lha lassaa la San Vincenz.

VIS= Chiiii???

ABR= Le pie dame della Carit di San Vincenzo de Paoli.

VIS= Come se ghe navessen pcchi!!! Per, che garbui!

ABR= Adess, vist che de nun trii Giacbb el restaria taiaa foeura, per el fatto che el ghha miee da dodes ann, la miee se sa no doe la sia, quindi, come aventi diritto, restariom dom mi e lElia.

VIS= (che ha seguito interessatissimo) Varda ti come i danee fann semper nass i garbui….. per, che strana clausola!!! E, se tutt va ben, tutt per quatter ghei… no?

ABR= I alter shinn subit agitaa: mi invece son restaa tranquill, quiett, disinteressaa.

VIS= Bravo! Calaria che, per interess, per quatter palanch, vun el perdaria de vista il vero scopo dellesistenza tutta: la vita eterna!! Che poeu, a la fin fin, se sa come vann a fin certi rbb: hinn pussee i ciaccer e i fastidi che el compens, no?

ABR= Ah no! Se l per quell, par che la sma la sia abbastanza sostegnuda; el consol lha ritiraa da la banca la bella cifra de cinquanta milioni!

VIS= Cinquanta milioni???? Cinquanta!?!?

ABR= E, consideraa che el dollaro l a 390… 400 franch, calcolando i terren, i appartament e prpriet varie, se dovariss arriv a on total de circa…. si, dusent milioni.

VIS= Dusent milioni??? Sara?!?! Hoo capii ben? Dusent milioni?

SAR= Si pap, hai capito bene.

VIS= 200 milioni?

SAR= Si pap, 200.

VIS= Se vun se la spetta no, l ona robba che fa ona certa impression!

(TUONA E COMINCIA A PIOVERE)

ABR= Temporal de la montagna….

VIS= Ciappa i dusent milioni…… scusee… ciappa la zappa e va in campagna!

ABR= Cos, signorina, fra pochi giorni….

SAR= Si, fra pochi giorni… pap mi accompagner in convento, vero pap?

(TUONA)

VIS= Eh?? Ah si! Vemm in dusent milioni a accompagnala!

(TUONA)

ABR= Per, con la splendida mattinata di poco fa…

SAR= Col sole di prima chi poteva immaginare…. vero pap?

VIS= Eggi, cont el soo de dusent milioni….

(TUONA)

SCENA IV

Pinta e detti

PIN= (precipitosamente e agitata) Con permess, ma de l in de lElia gh i finester avert; se i sari no me se allaga la stanza. (Via)

ABR= Che cambiament improvvis, eh Scior Vismara?

VIS= (assorto) Eh?

(TUONA)

ABR= Disi chel par el diluvi universal. Ma chi se laspettava insc a limprovvisa?

VIS= (c.s.)Eggi, dusent milioni a limprovvisa..... Ah, el diluvi.... a limprovvisa.... bravo, bella definizion.

(CAMPANELLO)

ABR= Pinta, sonen!

PIN= (entrando) Voo.... voo. (Via)

SAR= Pap, e noi come facciamo a tornare a casa?

VIS= (c.s.) Con dusent milioni.

ABR= L minga necessari che andii subit: po' vegn foeura el soo, tra on quai minut.

VIS (c.s.) Si, tra dusent milioni... el soo!

SCENA V

Giacbb, Pinta e detti

PIN= (entrando) Avanti, avanti.

GIA= (a ruota) Signor, famm p bagn, permett p che mi me masari in sta manera! Ma l inutil: hinn robb che me succed dom a mi!

PIN= Eggi, chel se setta.

(TUONA)

GIA= Santa Barbara e San Simon, proteggiom dai lusnad e dai trn, dal foeugh e da la fiamma e da la mrt istantanea!… L no per paura, l che i saett, quand te ciappen, hinn fastidios!

ABR= Ciao Giacbb, te see bagnaa?

GIA= O Signor piangemm! El me domanda se me son bagnaa, e mi son ch che pari on pessin ross in ona piscina! No, son no bagnaa: me son pissaa adss!!!

PIN= (trattenendosi) Scior Giacbb, el me bagna el paviment: hoo appena finii de passaa la cera!!!

(POCO A POCO CESSA DI PIOVERE E TORNA IL SOLE)

GIA= (con stizza) E allora mettom on cadin stta i pee, insc te bagni no el paviment e te vanzet lacqua per bagn i fior.

PIN= Ma chel spetta on moment, benedett mm, che ghe doo on quai css de succ del scior Elia de mett s! (Via)

ABR= Ma come l stada?

GIA= Come l stada? L stada che ven gi acqua bagnada! Gh nient de f: quand vun el nass deslippaa ghe pioeuv in del cuu anca se l settaa! Quand l cominciaa a pioeuv, mi seri l in piazza Aspromont; me son dii: tiremm innanz, la finir! Ciao Pepp! Ghe fudess staa almen i portegh: nient! Che rgna, fioeu!!!

PIN= (tornando) Andemm, s, che la metta s che l bella succia: l la giacca de camera del scior Elia.

GIA= Grazie, Pinta! Me pareva de vess on lenzoeu a moeui in on seggion! (Strarnutisce) Al! E adess me manca dom de ciapp s ona polmonite!

PIN= Quanti stori! L assee f on poo de moto: el sangh…..

GIA= Moto??? Eggi, perch hoo nancam de fann de moto…. hoo faa tutta la strada de corsa per ciappn de men, ma l sbagliaa corr quand pioeuv, perch, se te se fermet, te ciappet dom quella che ven gi in quel punto l, invece, se te corret, te ciappet quella che ven l e quella che te sbatt in faccia!

PIN= Andemm, s, chel tira foeura i robb chel ghha in saccccia, perch mi i man in di sacccc di alter…. Hinn ch i sacccc!

GIA= Ah! L no che ghe vedi minga, ghe vedi benone, ma quand el temp l insc umid, me se pana i oggiaa, per el rest ghe vedi benone. El sart che sta in faccia a c mia, quand el dev infil la guggia, el me ciama semper mi. (Prende portafoglio e chiavi).

PIN= Ecco, insc la foo sug visin a la stua.

GIA= Attenta a minga brusala, eh?

PIN= Son minga scema!

VIS= La Pinta l ona dnna che la sa quel che la fa.

GIA= (che non aveva ancora notato i Vismara) Ah, me pareva che ghe fudess gent!

ABR= El scior Vismara con la soa tosa, la signorina Sara.

GIA= (dando la mano a Vismara) Piacere….. hoo sentii che la va a suora?

VIS= Ma mi son s pader…. la Sara l l.

GIA= L no che ghe vedi minga, ma quand gh quel temp ch… (dando la mano a Sara) …. perch mi ghe vedi benone, al sart la guggia ghe la infili semper mi, perch l, pr diavol, el ghe ved adasi. Mi domenega, ai baracconi, des colp des pipett!! Ma lElia l nancam rivaa?

ABR= Finadess no.

GIA= Eggi, l el se sar miss a tecc. Certi rbb me succeden dom a mi! Scometi che se me metti a fabbric scarp, nassen tutti dai genoeugg in s!… Scior Vismara lha savuu del testament? Certo che el zio Ambroeus, quand che lha scritt, el doveva avegh sfitt minga dom el mezzanin, ma tutt el condominio!! Numm toeu miee!!!… Dio ce ne scampi e liberi! Mi, che ghe lavevi giam dodes ann fa, puttost che nient dpo ses mes lha menaa i boccol!!!… Toeu miee?!?! Tocchmm ferr!! E poeu disen de minga credigh a certi rbb…

VIS= Perch, l el ghe cred a certi robb?

GIA= Mi? Noooo!! Per, tel see,... insc.... per curiosit.....

ABR= Si, va ben, lassmm perd, pnsela on poo come te voeuret, ma quel che thee capitaa con la toa miee, l stada pussee ona fortuna che ona disgrazzia! Lera minga la donna per ti, Giacbb!

VIS= Si vede chiara la mano della Divina Provvidenza!

GIA= Cimela Provvidenza ti... mi, intanta son foeura concors. L le sa no come l andada, scior Vismara. Eren nanca ses mes che avevi tlt miee, entri in del porton de c mia e vedi on pacch per terra; mi foo per tirall s per ved cossa gh denter e me riva ona sgraffignada..... lera on gatt.... negher, se capiss; ben, ciappi el fazzolett, me lighi s la man e voo s in c. Voo denter, giri tutt i stanz....nagtta... nient.. la gh no. Ciami, rifoo el gir de la c, finch in cusina troeuvi on bigliett con s scritt: Addio!!!, senza d perch e percome. Da quel d l mi lhoo vista p! E insc el ved che, per quanto riguarda el testament, mi podi nanca concorr, finestra chiusa! ... L minga rgna? Ma perch el Signor lha minga tirada s con l? Mi saria vedov e ammess al concors!!!

VIS= (segnandosi) Libera me Domine!! Chel disa minga s di eresii!

GIA= E allora se podom fagh se al zio Ambroeus gh vegnuu la fissazion de vedemm tucc con la miee? Mi, che ghe lavevi giam, ghhoo i brasc taiaa, el Bramino el va a pret, e lElia, unico partecipante alla tenzone, el ghha giam pussee de sessantann, e per l, oramai, l pussee la fadiga che el pias! ..... Va ben, lassmm perd...

SAR= Pap!!!

ABR= (fa per riprendere Giacbbe)

GIA= Ma se rendom cunt i Limonta come hinn consciaa?

VIS= Eggi! Cert che, de lor trii, l dom lAbramo chel podaria adeguass a la volont del zio Ambroeus.

ABR= Ma l, scior Vismara, el conoss ben la mia vocazion.

VIS= Eggi! Innanzi tutto la pia vocazione!!! ..... Cert che, considerando.....

GIA= L lha giam consideraa: el va a reverendo, el se fa pret!

SAR= Pap. (Cenni di volersene andare)

VIS= E allora, vist chel temp l sciarii, leviamo il disturbo. Sara, andemm?

SAR= S, pap.

VIS= Saluta i signori. (a soggetto) Scior Abramo.....

GIA= Riverisco! ..... Sorella.... (via i Vismara, si siede tra due sedie)

SCENA VI

(Abramo e Giacbbe)

ABR= Che brava persna che l el scior Vismara! On pader modell!!

GIA= Modell??? Modell de cssa?? Modell de paolottismo!! Tutt el s impegn per f divent monega la soa tosa! E per cssa? Per risparmi la dtta? Con tutt i danee chel ghha..... (cade tra le due sedie)

ABR= Ghe naveva, ma..... (vede Giacbbe) Ma se te seet adree a f s?

GIA= Ma l la manera de mett gi i cadregh, questa ch??

SCENA VII

Rachele, Giuditta, Elia e detti.

RAC= (d.d.) Buongiorno Pinta.

ABR= Hinn rivaa.

RAC= (entrando con la figlia) Ciao, Giacbb, te ghe seet anca ti?

GIU= Ciao, zio. (Fra se) Ma che giacca el ghha s?

GIA= Salute, povere tapine.

ELI= (entrando) Ma che soffegh!! Gh on soo che sceppa i sass!

GIA= Per forza.... se capiss.... la bufera l onesclusiva de Giacbbe Limonta. Nhoo ciappaa talment tanta che met lera assee! E vialter?

ELI= Nanca ona gotta. Quand che l incominciaa, semm entraa in on caff e semm vegnuu foeura quand lha finii!

RAC= Chi l on ciccinin scrcch el fa insc!

GIA= E questa l ona manera come onaltra de damm del pirla!

GIU= Scusa zio, ma se te se infilavet in on porton....

ELI= In on negozzi.....

ABR= .... in gesa....

GIA= E avanti Savoia! Ch se metten tutti a damm del pirla. Adess, vist che semm ch tutti, parlemm on poo del problema di dusent milioni: devom prpri obbed a on testament de dodes ann f?

ELI= Eh, caro mio, se gh nientalter de scritt....

GIA= (a Elia) Ma te see sicur che lha mai mandaa on quai alter scritt?

ELI= Che sappia mi, no.

RAC= Eggi: frsi, dpo sto testament de dodes ann f, lha mandaa ona quai altra lettera, telegramma, foiett....

ELI= M pader el mha mai parlaa de nagtta.

GIA= E trii ann f, quand l mrt, thee vardaa ben de tutt i part, in tutt i canton?

ELI= Vard cssa? Doe?

GIA= In di materazz, in mezz ai liber, stta i piastrei, dedree di quader.... dappertutt, insma.

ABR= Ona quai volta i liber i hoo guardaa mi, per motiv de studi; hinn in de larmadi a mur che gh de l, in del stanzin, vera Elia?

ELI= Ma sarann pussee de tresent liber!!!

GIA= E allora? Semm ch in trii omen, ne tirom s cent per un e i femm pass pagina per pagina.

ELI= Giacbb, lassa perd! Tanto p che, quand emm cambiaa la tapezzeria, el tapezzee el s minga accrt di sportei e lha tapezzaa tusscss e, soramarss, davanti ai sportei ghe passa tutt i fil de la lus.

GIA= Lhoo semper dii mi che gh on quaivun che l pussee stupid de mi: e per on tocchell de tapezzeria e per duu fil de la lus hann abbandonaa tutte le ricerche e i tentativi!

ELI= Mocchela, Giacbb, e poeu el consol ne savaria on quaicss.

RAC= Ad ogni manera, ricordass no de soa nevoda… l grssa…. e nemmen de la Giuditta, che la prta el nomm de la soa pra mamma!!!

GIA= E allora el ghha diritto anca el curat!

ELI= El curat? E perch?

GIA= Perch in gesa el ghha el quader de la Giuditta cont in man la crapa de … quell l… mel se ciama? Ah, LOlinferno.

ELI= LOloferne, bestia!

ABR= E poeu bisgna semper rispett la volont del defunto!

GIA= Rispett i intenzion l ona bella rbba, ma dusent, disi dusent milioni meriten ona montagna de rispett!

RAC= Vorii d che allora tutt sti bei danee ie ciappar la S. Vincenz?

ELI= On moment. La S. Vincenz la sar lultima a vegh on quai diritto, perch, se Giacbb l foeura combattiment e lAbramino el va a pret, ghe son ch mi che…..

GIA= Elia, lassemm perd! Ti, oramai, te devet f come loffelee ch in sul canton.

ELI= Perch? Se lha faa?

GIA= Lha saraa s bottega e el ghha scritt: Chiuso per cessata attivit!

ELI= Come sariss a d? On mm su la cinquantina… te voeuret d che l vecc?

GIA= S la cinquantina no… ma, Elia, varda che a d i busei se va a linferno…. vera don Abramo? ….. Cinquantina va ben, ma ti…..

ELI= E va ben…. cinquantacinch!

GIA= Cinquantacinch e on quaicss pussee…. pi cinch abbondant de riport fann.. pussee de sessanta!

ELI= E allora? Sta a ved che avegh on fioeu a sessantann l ona robba insc difficil!!!

GIA= Macch, facilissimo! Specialment se la miee l giovina e bella… e i amis compiacent!

RAC= E perch? Anzi, a mi me par invece che lElia…. gh certi d chel par prpri on giovintt….

GIA= Gi, certi d… ma… i alter d?

RAC= E… data ancora la soa prestanza, el podaria pretend ona dna …. disi no ona tosetta….ma….

GIA= No… magari ona vedova.

RAC= Giust, ma, sintend, ancam in gamba!

GIA= … Ona donna, insma, sul tipo de mia cusina Rachele! Oeui, Rachele, ma se te credet? Che la sia come somen ona proeusa de forment che l assee mett gi….

RAC= Ma cssa te veet a toeu?

GIA= Thee capii lantifona, Elia?

RAC= Oeui, gingioari, ch l no question de antifon, ma de salv la sitoazion.

GIA= Ma se te ghhee denter in quella vacca de chela crapa l? Per salv certi sitoazion, ghe voeur alter che di Racheli….. Comunque emm capii, vera Elia? (a Rachele) Abbiamo ricevuto la vostra richiesta…. prendiamo nota; ripassi, signora Rachele, le faremo sapere.

RAC= Che spirit de patata!!!

SCENA VIII

Pinta e detti

PIN= (entrando) Scior Giacbb, gh ch la soa giacca bella succia.

GIA= Succia del tutt? Anca i manegh?

PIN= Tutt, anca i manegh… per forza, taccada a la stua…. a parte che, se anca lavaria lassada de ch, con certi discors la se saria sugada de per lee……. e anca stirada

ELI= Come sariss a d: Certi discors?

PIN= Oh, nient, mi… me capissi de per mi, me capissi!!!

ABR= Ah, Giuditta, e el cant come el va? Vann avanti i t studi?

GIA= Ah! Te seet ancam ch, Giuditta? (rivolto a un altro)

GIU= Si, zio Abramo, abbastanza…. ora sto studiando larmonia, le scale mi sono abbastanza facili… del piano sono quasi allultimo….

GIA= Prest la river sul spazzacaa! Scusimm, ma a mi me par che semm adree a parl de tutt foeura che de quel che minteressa: sto maledett testament!!!

ELI= E se ne parlom de f? Gh insc pocch de d!

GIA= Mi, da part mia, doman voo in de lavocatt Grattoni….

ELI= Danee strasaa… lha ditt anca el nodar: o decides a toeu miee o taccss al tram: gh nient de f!!!

GIA= Mah! Per mi el sar anca ona cima de nodar, ma a mi el me par on rbb mettuu l insc, tanto per f arredament! On nodar per la quale el dev fall salt foeura l, on fioeu! Ma cssa te voeuret chel tira foeura, quell l?

TUT= (allarmati) Giacbb!!!

GIA= El panett per nettass el nas!!! Mi intanta, doman voo dallavocatt Grattoni e vedarii che quell l le troeuva on fioeu in on quai canton… e vialter rangeves con quel bel rbb l… s, cont el nodar.

ABR= Ma che bel rbb? L ona brava persna, prudente, e el va cont i pee de piomb!

GIA= E l prpri per quell chel va insc adasi.

PIN= (a Elia) Ma lor come mai hinn ancam ch? Se fermerann minga?

RAC= E perch? Demm frsi fastidi?

PIN= A mi? Mi el disevi dom per pod regolamm.

RAC= Sta quietta, tosa, agitess no che nun vemm. A c ghemm la nstra domestica che la me spetta!

ELI= Se te voeuret fermett pur senza compliment; Giacbb, anca ti, se te voeuret....

GIA= Ma sent che bella manera de invid la gent: se te voeuret.... Come d: te vee via subit o te stee ch p? Aspettimm che vegni via anca mi: ghhoo de f on salt a Lorett.

RAC= E allora andemm, che taccompagni.

GIA= Come te maccompagnet? Varda che mi ghe vedi benone, ti domandeghel on poo al sart?... (improvvisamente) Al!!! Ma dimm ti se questa l minga rgna!!!

TUT= Se gh ??

GIA= Stamattina, la mia visina de c, la sciora Concetta, la me ferma che sont adree a and foeura e la me dis: Scir Giacbb... sentissi che stamane l el va in centro Mi ghhoo rispost de s e lee Me le farisse nu biagere?

ELI= Ma come la parla, quella l? De doe la ven?

GIA= M t o diche.

ABR= Ma come te parlet?

GIA= M t o spieghe: lee l napoletana e la me insegna el partenopeo, mi son milanes e ghinsegni el meneghin; tel see, al d dincoeu, sav ona quai lingua po' semper serv!.... E insc la me dis: Me le farisse nu piacere? Me li gombrirebbe, in del fondeghee de via Gran Sass nu paie detti de burre? Mi i hoo comperaa, i hoo miss in de la saccccia de la giacca, e quella l la mha miss la giacca a sug visin a la stua!!!

(Veloce la tela)

FINE PRIMO ATTO

ATTO SECONDO

SCENA PRIMA

Rachele, Giuditta e Pinta.

PIN= (entrando e precedendo le altre due) Che la se cmoda, che la se cmoda pur.

RAC= Sarann minga ancam a tavola?

PIN= Oh no, hann finii: el scior Elia l in de la soa stanza a fum, el scior Abramo l de l tutt ciappaa da la Storia Sacra, e in del cess gh el trombee che l adree a giustall.

RAC= Cimel on moment , che ghhoo bisgn de parlagh.

PIN= Al trombee?

RAC= Ma no, al scior Elia!

PIN= Lavevi capii. Che la se cmoda che ghel ciami subit. (Avvicinandosi alla porta di Elia) Scior Elia, gh ch la sciora Rachele che le voeur.. (borbottio di risposta) El riva subit. (Via)

GIU= Mamma mi disaria de pensagh ancam on poo!

RAC= Famm minga f di figur, eh? Brava. La pipa te ghe lhee?

GIU= Si, si, ghe lhoo ch,… ma mi….

RAC= Citto che l l.

SCENA SECONDA

Elia e dette.

ELI= (entra con la pipa in mano) Oh Rachele! Ciao Giuditta! Come mai sta bella visita?

RAC= A d la verit ghavevom paura de disturb, ma la Pinta la mha dii che te seret adree a fum.. e allora…

ELI= Dpo disnaa foo semper ona pipada, ma adess hoo finii.

RAC= Anca numm, a c nstra, dpo disnaa…

ELI= Fumee la pipa?

RAC= Che mattocch… Mi vorevi d che anca numm, mi e la Giuditta, a c, ona quai sigarettina la fumom anca numm.

ELI= Ah, hoo capii! Ci, setteves gi.

RAC= Grazie. (Si siedono)

ELI= (dpo un breve silenzio) Donca?…. Se gh?

RAC= Donca….. Giuditta, porta pazienza, ghhoo ona rbba de digh al zio …. va a dagh onoggiada a ch quader l.

GIU= Si, mamma. Pdi, zio Elia?

ELI= Si, si. (Giuditta si allontana) .. E allora?…. Se ghheet allari, Rachele? Te see tutta sttsora!

RAC= Ecco…. verament…. si, donca: come cusin, vera? I voster interess hinn on poo i interess de tutti, per cui, intanta che disnavom, pensavi a la bella idea chel ghaveva avuu el zio Ambroeus de f quell strampalaa don testament….

ELI= Eggi…. ma, del rest, quella l la soa volont e…

RAC= Lassom parl. Ti tel see che el Bramino lha decis che, appena el sar pret landar a f el Missionari in India, quindi el te lassa ch… e allora pensavi… a part la question del testament…. cerca de capimm, cssa te faret ch, de per ti, senza ona persna che la te staga visin….

ELI= Abramo, per adess, l no nancam pret e, cara Rachele, se sa che dal dire al fare …. e, casomai, gh semper ch la Pinta.

RAC= Mi te capissi, ma damm a tr: cssa te voeuret sper da ona dnna de servizzi?

SCENA TERZA

Pinta e detti

PIN= Scusemm se disturbi....

ELI= Se gh, Pinta?

PIN= Gh che el trombee ghe navar anca per doman, perch el guast in del cess l pussee gross de quell chel pensava... l tutt ingorgaa e da on moment a lalter... PAM... po' sciopp el sifon e allora si che....

ELI= Scioppa nient, Pinta. L laveva dii chel finiva, e allora ti te veet a digh de fin stasera, de dagh ona bella btta!

PIN= Ona bella btta? E va ben! Sbagliaroo, ma chichinsc, me par che tucc voeuren daggh ona bella btta! (Via)

RAC= Thee capii quell che vorevi d, Elia?

ELI= Si, ma a mi me par che ti te corret on poo trpp!

RAC= Elia, chi ha tempo non aspetti tempo. Hinn dusent milioni. Ti tel see che mi hoo semper pensaa pussee ai alter che a mi.... e, tant che mangiavi, pensavi, e dpo me son dida: Che bestia!! Gh minga la Giuditta?

ELI= La Giuditta?... Ma... per f cssa?

RAC= E... e... e Elia??! Per f cssa??? Ma per f che ti te se mettet a pst cont el testament!!! .... Elia: dusent milioni!!!

ELI= Si, hoo capii, dusent milioni, ma .....

RAC= Cssa ma?...

SCENA QUARTA

Pinta e detti

PIN= (che ha sentito) Chel me scusa ancam ona vlta, ma ghavarissi bisgn la ciav del mobilett.

ELI= Che ciav?... Che mobilett?

PIN= Quella del mobilett di odesei, el ghha bisgn on martell!

ELI= Ah! La ciav del martell … cio.. la ciav del mobilett di ferr… si, ghe lhoo mi… (consegnandola) tella ch, dpo ridammela a mi.

PIN= Eggi, se capiss, torni subit… On moment e sont indree. (Via)

RAC= Donca, disevom che ghe voeur rimedi el pussee prest possibil a sta situazion! ….. Tel capissett, Elia?

ELI= Ma si che lhoo capida! Ma mi …. spos la Giuditta??? Ma Rachele??? Doe l che te ghheet el coo???

RAC= Ebb? Si, l vera, gh on quai ann de differenza, ma te seet on mm ancam in on bon stat, autosufficente…. La Giuditta l ona brava tosa che la capiss la sitoazion e la podaria fatt on poo de compagnia.

ELI= Ma no, ma no, ma figuret! Per mi ghe ne voraria voeuna che la sia bona de adattass ai m abitudin e ai m idei, anca politich!

RAC= E la Giuditta….

ELI= La Giuditta!?!?!? Ma.. Rachele!?!?! Se te dassi a tr a ti faria on bell garbui: spos la Giuditta!!….. e senza pens che magari la Giuditta la ghavar giam on quai sgarzolin per el coo!!! Alter che mi!!!

RAC= Mai! Non sia mai detto! Mi el savaria de sicur!! Ne rispondi mi! La Giuditta, se te la levet da la musica, ……

ELI= E allora lassmela in de la musica, Rachele! L mei, ascoltom mi!

RAC= No, no, no e poeu no! Elia, ti tel see che quand me metti ona rbba in del coo…. (chiama) Giuditta, sentom ben: LElia l felicissim, el spettava dom quell, lha semper desideraa…

ELI= (scppiando) Cssa semper desideraa, Rachele!?!? On moment, Giuditta, prima de tutt l t mader che….

RAC= Sicura de si, ma per el t ben, Elia, e anca per quel de la Giuditta! …. E ti se ten diset?

GIU= Beh, mi…. cert che quand la mamma me nha parlaa…..

ELI= El credi ben.... e te ghhee resn.

RAC= Per forza, l la prima impression, come in tutt i rbb,,,, ma dpo... parla, Giuditta.... e poeu disen..... s, parla.... se disen cssa?

GIU= Ee.... disen che l semper mei on mm giam.....

RAC= Giam?.... Eggi.... e poeu....

GIU= E poeu anca in del t interes, per via del testament.

RAC= Te sentet? Che donnetta de c! Brava Giuditta! (Bacia entrambi) Evviva gli sposi! Affare fatto!

ELI= Affare fatto un corno! Rachele!? ..... On moment, calma! Ooooooohhh!! Soramarss emm derv el testament appena ier.... e mi credi che on poo de rispett per el zio.... eh! L ancam cald!! E poeu te ghhee trppa pressa.... questi hinn rbb che bisgna soppes ben, ragionagh sora con calma e cervell a pst!... Hinn minga gran de forment de somen, come dis el Giacbb!!

RAC= Elia, se ghe pensom sora trpp, ghe po' vess on quaivun che me passa avanti, tel see cssa el dis el proverbi, eh? Chi pensa resta sensa! Elia: dusent m.....

ELI= Milioni, va ben, ma mi te ripeti che hinn rbb chr ghhann bisgn de temp.... casomai....

RAC= Oh, se l per quell te capissi, te ghhee resn! Intanta ona certa qual simpatia la gh! Lamor.... lamor el vegner dpo. Ti, la Giuditta, te lhee semper vista volentera, no?

ELI= Beh, quel si....

RAC= E allora? Anzi, te disaroo che mi me seri giam accrta.... Elia, Elia!.... Te fasevet citto e stta stta..... e bravo Elia!

ELI= Rachele!!!!! Ancam?? Se thee capii cssa?? Varda che mi el disevi in manera.....

RAC= Capissi, capissi benone, e adess devi ditt che anca la Giuditta la me parlava de ti in ona manera.... e mi che ghavevi mai da importanza!..... Ma adess che soo, adess che son sicura.... Balosson don Elia!! E chi lavaria mai dii?!?!

GIU= Mamma!!!

RAC= La verit va sempre detta, anzi, stamm a sent, Elia: intant che vegnivom ch, la Giuditta lha vist ona gran bella pipa, ma prpri bella, bella, bella, e allora: mamma comprela, mamma comprela, voeuri regalaghela a lElia. Che pensierin gentil, eh? Giuditta, dagh la pipa!

ELI= Ma no, sen parla nanca….. no, no.

RAC= E perch? L el regal dona parenta, te voeurett refudall? Daghela, dai Giuditta, dagh la pipa!

ELI= (Accettando suo malgrado) Ma no, no….. Mi…. se ghhoo de d? Grazie Giuditta! L che … soo no come ricambi.

RAC= E adess perch te parlet de ricambi? Tra vialter duu, poeu….

ELI= E allora per adess te ringrazzi…. dpo….

RAC= Figurett! E adess, (alzandosi) car el m Elia, numm menom i boccol, l mei minga f cap quel che gh success: i rbb, pussee se fann in segret e a la svelta, e mei l! Ehh! Non mai trppo tardi, Elia; complimenti e saluti!…. Duecento milioni!!!

ELI= Rachele, l ora che te la finisset de sogn a oeugg avert; mi thoo dii che, casomai, hinn rbb de pensagh ben.

RAC= Hoo giam pensaa a tusscss mi! Giuditta, saluta Elia, il tuo futuro sposo.

GIU= Ciao, zio….. oooppp.. (alla parla zio Rachele le da un colpo)

RAC= Ciao, caro!

ELI= Pientela, Rachele! Si, ciao zio el va benone. Ciao, Giuditta.

RAC= O Madonna, come son contenta de vedev insc content!

ELI= Ma ancam de per numm, e grazie per la pipa.

RAC= (per andare) Disturbet no, che la strada la conossom… ancam complimenti! (Accennando alla figlia) Va che te see fortunaa, eh? (Via tutti e tre)

SCENA QUINTA

Elia, poi Pinta

ELI= (rientra scuotendo la testa) Mi me domandi se…. a mi la me par onidea tanto stupida! De sicur la Rachele o lha ciappaa on colp de soo, o, al pst de la sigaretta, chiss se lha fumaa cssa!!!

PIN= (entrando di colpo) De foeura gh on soo che sceppa i zucch, ghe voeur fagh attenzion! Scior Elia, l no che lha sbagliaa ciav?

ELI= Mi sbagliaa?? Ma se ghe lhoo semper ch in sacccia?

PIN= E allora o s rtt la saradura, o la ciav la s sgonfiada e la serviss p. La s incastrada denter in de la saradura e se po' p mandla ne innanz ne indree.

ELI= Te scherzet? Mi hoo semper dervii.

PIN= Sel fuss minga staa ch a fass f i compliment e a fass predire lavvenire…..

ELI= Predire lavvenire? Se te seet adree a d s?

PIN= Son minga scema, mi! E si, perch mi lhoo minga capii cssa hinn vegnuu ch a f quei d l! Cssa el voeur d el regal de la pipa, eh? Cssa el voeur d?

ELI= (dpo un attimo di riflessione) Voeur d che te see stada dedree de la prta a vard, scolt e curios!

PIN= (per scusarsi) Mi… mi seri adree a f gi la polver in corridora.

ELI= Beh, onaltra vlta lassa pur che cascia i fonsg in corridora, insc te faret a men de cap pulpit per polpett!

PIN= Hinn vegnuu lor ch a portagh la polpetta, e con denter on bellamin….. e l, aaahhaaammmm pappa buona! Con la scusa del testament, quella l la voeur rifilagh in di cst la soa tosa, che, tra lalter, la saria adatta a l nanca on ciccin! Ma le sa no che la mader de la sciora Rachele la ghha avuu nientalter che femmin? E la sciora Rachele? Ona femmina anca lee, la Giuditta!

ELI= (frastornato) E con quest?

PIN= E con quest voeuri d precisament quest: che, se anca el toeu la Giuditta, per ben che la vaga , onaltra femmina! E allora tanti saluti al testament!! Ghe voeur

on masc, alter che femmin!!!

ELI= Ma te voeuret moccala o no?

PIN= E tutt i riguard che ghhoo avuu mi per l?... Se l on omett ancam come se dev, el po' ringraziamm mi; quand l l on poo costipaa, son minga mi che trepila per l? Panni caldi, vin brulee, polentin, suppst, clisteri, e tutt quell che ghe va adree; el po' minga neg che son semper stada mi a curall, a tegnill s de rigol?.. ma nemmen ona miee!!!

ELI= Ma chi te dis goeubb? El soo che te ghhee semper avuu del rispett e dellattacament in di m riguard....

PIN= (di scatto) E la mia povera mamma, via mi, quatter masc; e la soa sorella cinq masc, ta ta ta ta ta, vun adree a lalter!!

ELI= Ma sentela, questa ch!!

(CAMPANELLO)

Va, va a ved chi l, che l mei; mi intanta voo de l a toeu on poo de tabacch.

PIN= Eggi, per ved se la pipa noeuva la tira ben.

(CAMPANELLO)

ELI= Sonen!!! Chichinsc, fra tutti, mel fii fum a mi el cervell, alter che pipa!! Va, va a derv!

PIN= Voo, voo. (Via)

ELI= (pensoso, poi ironico) O por Elia! Stavi insc ben, bel quietett quietett.... ed ecco che, a la mia et, d propost de matrimni in del stess d! Per i dnn, eh? ... Occio, Elia, se de no te se troeuvet la crda al cll senza sav chi te lha mettuda!! (Va in camera sua)

SCENA SESTA

Vismara, Sara e Pinta

PIN= Si, si.... setteves gi chel ciami subit. (I due restano in piedi)

VIS= Grazie. (Pinta via a sinistra) Damm a tr, Sara, che frsi l mei insc. Ti tel see che se disi on quaicss l semper per el t ben.

SAR= Si pap.

VIS= E, soramarss, chichinsc se tratta de preserv ona creatura dai pericol e f, in del stess temp, onopera santa e pia. Te par?

SAR= Si pap.

SCENA SETTIMA

Pinta e detti

PIN= (tornando) El riva subit. (Via)

VIS= Va ben, grazie. (A Sara) Te capisset, Sara? El soo che la mia, de primm acchito, la po' par ona svlta trpp improvvisa, ma Salomone diceva che saggio mutar consiglio!

SAR= Si pap.

VIS= Oeui, l ch..... sta no insc goeubba..... s cont i spall.... ecco, insc... brava!

SCENA OTTAVA

Abramo e detti

ABR= Buona sera, signor Vismara. Buona sera, signorina.

VIS= Buona sera, scior Abramo.

ABR= A cosa devo il piacere... ma setteves...

VIS= Ecco fatto!... Dnca.... l el ghha in mi la massima fiducia, vera?

ABR= Naturalmente, senza ombra di dubbio.

VIS= E quest el voeur d che se, per esempi, mi incoeu ghavessi dii negher, e se stasera ghe disessi bianch, l el ghavaria de la mia persna semper la stessa stima?

ABR= Semper!

VIS= Bravo! E allora ecco chi. Mi hoo pensaa al tastament de s zio e me son domandaa, dom per scrupol de coscienza, se l giust mett stta i pee la volont donanima che l volada in ciel…. e me son rispost de no! Prima la volont de quel ch andaa s l e el me ved, e dpo, casomai, i nster desideri e i nster ambizion.

ABR= Scior Vismara, l, per, el conss anca la mia vocazion.

VIS= Che mi hoo semper incoraggiaa in tutt i manr… ma, incoeu, insist el saria come eliminare la volont dun mrto: luomo propone e Dio dispone! Voraremm minga vess prpri numm a ostacol i disegn de la Divina Provvidenza???

ABR= (un po scosso) E …. ma allora …. mi …. insc …. da on moment a lalter …. dovaria abbandon i m idei, e no dom quei, e, per segu la volont de quel l, mi dovaria anca cerc miee?!? Anca se ma passa nanca per lanticamera del cervell?!?

VIS= E l prpri per quell che mi, che sont on poo moralment el s padrin, son ch per dagh tutt el m aiutt!

ABR= Scior Isacch! Ma insc, allimprovvisa? L el me dis de chi rbb che mi…

VIS= E qu che si vedono i veri amici! Pur privandomi di una grande soddisfazione…. signor Abramo…. guardi quello che faccio: gli do in moglie mia figlia Sara!!

SAR= Pap!!

ABR= La signorina Sara???

VIS= Sont o no on ver amis?

ABR= Ma…. scior Vismara!!…. Ma …. insc …. senza nemmen ….

VIS= Scior Abramo, gh minga temp de perd! El testament el parla ciar! E poeu, via, el vorar minga giragh i spall a dusent milioni, no?

ABR= I danee cunten nagtta, l semper staa vun di nster principi, no? Lha semper ditt anca l!!

VIS= Verissim! Ma l prpri ch che comincia la nstra mission: chel proeuva a pens a tutt sti milioni in man a gent senza timor di Dio: servarien frsi dom per f del mal …. chel pensa invece a dusent milioni in man a duu sant: quanta carit, quanti

disgrazziaa confortaa .... ecco quel che voeur la Provvidenza. (A Sara) Disi ben o no?

SAR= Si pap.

VIS= Scior Abramo?

ABR= Mahh!

VIS= E allora chel se lassa guid de mi e, per adess, acqua in bocca con tutti, capii? Silenzio assoluto!!

ABR= Per quel che riguarda el silenzio, si, daccrd, ma, scior Isacch, e poeu, per la sposa?

VIS= Per la sposa cssa? Che l el dev toeu miee oramai l decis. Per quel che riguarda la scelta, quand l el ghha vun come mi che l pront a sacrific idei, sentiment e tosa, gh p nient de d! Ti se te diset, Sara?

SAR= Eh?... Ah, si, si pap!

VIS= El ved? La Sara l contenta e mi son ch pront a f la soa volont. E l el po' dom preg che vaga tusscss ben.

ABR= Ghe confessi, scior Isacch, che per mi ... on colp insc.... a limprovvisa, me laspettavi prpri no!

VIS= E invece, eh? E bisgna f a la svelta, prima che on quaivun, come se dis, el me frega no, anzi, per guadagn temp.... (alzandosi e guardando lorologio) si, si, se voo subit troeuvi anca el prevst .... e insc, ona vlta al corrent l, in quatter e quatter vtt ..... Si, si voo subit, che me levi el penser!

ABR= On moment, scior Vismara, on moment: mi, anca se voo p a pret, de toeu miee me la senti prpri no!!

VIS= Chel me lassa f de mi che in duu minut foo tusscss! (A Sara che si sta alzando) Ti no, l mei che te ghe siet no; allora ghe lassi ch la Sara e dpo ripassi a toeulla. Intanta d parll fra vialter duu ghe stann ben de sicur!

ABR= (prendendo Vismara per un braccio) Ma mi son ch anm che pensi.....

VIS= A nient, l el dev pens a nient, ghe pensi mi …. arrivederci!

SAR= Ciao, pap.

ABR= (rassegnato) Saludi.

VIS= St pur cmod, mi voo e vegni. (Via)

SCENA NONA

Abramo e Sara, seduti sul divano

ABR= Che la staga cmoda. (Durante e specialmente allinizio di questa scena, Abramo e Sara recitano con pause e timidezza).

SAR= Grazie.. (siede)

ABR= Eeeuumm…..

SAR= Eeeuumm…..

ABR= Eee… a c ghavii semper el stess gatt gris?

SAR= Si, ghemm semper el stess gatt ross… ah no…. gris… griss e ross…. si, tigraa… eh, che stupida, me seri confusa.

ABR= L on gran bel gatt … cont el coo … e cont i oregg … e con de chi ong .. giughettn… (fa le fusa e ridono), e poeu, se sa, chi ghe voeur ben ai besti….

SAR= Eggi, el ghe voeur ben ai cristian!…. E mi ai gatt ghe voeuri tanto ben!!

ABR= E la tapezzeria de la sala, lavii poeu cambiada?

SAR= No, no, la cambiom p. El pap el dis che dov sta l a gratt gi tutt i mur….

ABR= Cert che …. dov gratt gi i mur …. mi invece …. ah si, …. mi, a la domenega ghinsegni la dottrina ai fioeu de loratori.

SAR= L tutt ben che se fa e che se guadagna.

ABR= E ghe rincress minga dov rinunci a la soa vocazion?

SAR= No, perch obbedissi al m pap!

ABR= L prpri ona brava tosa ...ma ...e ...se ne pensa dellidea de s pader?

SAR= El m pap el dis che anca el matrimonio un sacramento!

ABR= L vera! Cert che chi gh minga portaa .... e poeu numm se semm vist d volt in tutt e .... (pausa e tossiscono)

SAR= Per vess sincer, per mi lera no noeuv nanca la prima vlta.

ABR= Sul seri?

SAR= Si, quand l vegnuu in parlatori, in convent, cont el m pap, mi lhoo ciappaa per el Baccicia.

ABR= El Baccicia? E chi l el Baccicia?

SAR= El Baccicia l el giardinier di monegh: l bon come on tcch de pan, e chel pensa che ona vlta se n servida suor Albina, del Baccicia, quand lha pitturaa S. Martin, per la fisionomia.

ABR= Aaahh! Ecco! Suor Albina lha faa el quader de San Martin e el Baccicia el ghha faa de modell!!! Adess capissi!

SAR= Lera el quader de mett sora lAltar Maggior. Se lavess vist!!! Quand, el d de San Martin, la superiora lha dequattaa, i suori, cheren tucc l, appena lhann vist, hann esclamaa tutt insemma: Ooh!!! El Baccicia!

ABR= La voeur d che mi ghe ricordi San Martin?

SAR= San Martin o el Baccicia: comel voeur l!

ABR= E el Baccicia, lee lavariss sposaa volentera?

Sar= Se el pap lavaria vorsuu, si.

ABR= L prpri ona brava tosa! E ghe faria pussee pias sposamm mi o el Baccicia?

SAR= Beh, ecco,..... verament l l ona persna, come d, pussee de riguard..

ABR= Ah! ... e poeu, anca cont el matrimoni gh la possibilit, come diseva el s pap, di vivere facendo del bene.

SAR= Eggi! E poeu mi soo che in del mond gh tanti divertiment che da maridada se poden f istess!

ABR= Sicura de si! Andaremm a f merenda al Santuari a pee, a la fera de San Stevenin, ai Oh bej Oh bej, ai baracconi e….

SAR= SI,si …. e poeu, la Zanella, ona signorina che ghera con numm in di monegh, l stada cinch d a c e si fidanzata, e, quand l tornada indree, lha cuntaa s.. (PASSI ALLESTERNO)

ABR= Cssa? Cssa lha cuntaa s!!

SCENA DECIMA

Pinta e detti

PIN= (entrando sparata) Scior Abramo, … oh… scusimm … beh, se me cerchen, mi voo on moment gi in de lAdalgisa, in portineria … lassi la porta accostada perch torni indree subit.

ABR= Va ben, Pinta, va pur.

PIN= (uscendo) Chiss se ghavarann mai de diss chi duu erpes l! (Via)

ABR= Allora …. quella soa compagna …. la ghavar dii che i moros … deven voress ben.

SAR= (vergognosa) Si, me lha dii …. se fa minga peccaa, vera?

ABR= Basta fall onestament, senza falsi timori e secondo la legge Divina!

SAR= Bene, allora numm el faremm ….. a quella manera l! Ma l vera che, se i moros se voeuren ben ….. se fann anca di basitt?? Me lha dii la Zanella!

ABR= Mi credi de si…. basta fall onestament…….

SAR= Ma perch?

ABR= Perch?… Perch se voeuren ben, e, se se voeuren ben, voeur d chhinn daccrd! Lha capii adess?

SAR= Aah! Adess hoo capii: on basin saria come d che semm daccrd?

ABR= E si! Prpri come numm duu che adess semm daccrd.

SAR= E allora, se semm daccrd, l minga peccaa?

ABR= No! ..... E allora?

SAR= E allora cssa?

ABR= E allora se spettom? Sel demm sto basin si o no?

SAR= E dmesell! ..... Se semm daccord… (gli da un bacio schioccante) ..... Oooohhhh!!! Che impression!!! ... Che emozion!!! .... Come .... come quand hann desquattaa el Baccicia...

ABR= San Martin?

SAR= Si, san Martin! Adess tocca a l (e porge la guancia e via di seguito alternandosi; mentre stanno schioccando altri baci, d.d. rumori di caduta).

SCENA UNDICESIMA

Giacbbe e detti

GIA= (entra con gli occhiali piantati nella giacca, sente strani rumori: sono i baci dei due) Eppur de gatt in c ghe n no! (Chiama il gatto col tipico verso)

ABR= (piano a Sara) L Giacbb.

SAR= (piano ad Abramo) El mavar vist?

ABR= (piano a Sara) L tobs.

GIA= (avvicinandosi) Ma ch gh on quaivun… Elia, te see ti?

ABR= Sont Abramo, no lElia.

GIA= E el gatt?

ABR= Ch ghe n minga de gatt! Ma ti, come mai te see ritornaa prpri adess?

GIA= Eh? Come mai? El diseva vun che conossevi mi, che i galantomm hinn fortunaa come i can in gesa. Son ch a stora e senza oggiai!

ABR= E come mai?

GIA= Per forza: stii con la porta averta… ma mi el savevi no… me pareva de vess nancam rivaa, invece seri giam denter in c, insc hoo scapusciaa in on basellin, son borla gi e hoo perduu i oggiai e mi, senza oggiai, ghe vedi no tanto ben!

ABR= Tei ch, i oggiai! Te ghi heet attaccaa a la giacca.

GIA= Taccaa a la giacca? Che giacca?

ABR= La toa. Toh, tei ch!

GIA= (prende gli occhiali dalle mani di Abramo che laiuta a metterli) Grazie.

ABR= Giacbb, se te voeuret?

GIA= Oh, nient. Quand prima son rivaa ch bagnaa come on poresin, la Pinta, santa dnna, la mha daa la giacca de lElia. Mi ghavevi daa la mia per falla sug, e allora ghhoo levaa i m rbb dai sacccc e i hoo miss in quei de Elia. Quand sont andaa foeura me son rimiss la mia giacca e …. te capisset la rgna? Rivi a c, …. foo per derv la porta …. la ciav la gh p: lavevi desmentegada in de la giacca de lElia!

ABR= Te podevet son!

GIA= Toa sorella sonavi! Se in c gh nissun, cssa l che soni? El violin?? Varda che te ghheet ona zucca …. Hoo lassaa tusscss in de la giacca de lElia, anca el portafoeui. Eggi, el d che son nassuu mi, l staa el dii chhann inventaa la disgrazia! Ma doe l lElia?

ABR= El ghha de vess in de la soa stanza. Va, va pur… Attent a la cadrega!

GIA= (inciampando) Lhoo vista, son minga orb, mi! Ma tucc a mi deven capit?? (Altro inciampo)

ABR= Stagh attent! Ma doe l che te vee?

GIA= Ghe vedi, ghe vedi….. (fra se) Ma doe l? L mei che stoo fermo ch!) Elia! (Gridando) Elia! Elia! Ma l diventaa sord quel vecc rembambii de l?

SCENA DODICESIMA

Elia e detti

ELI= (entrando) Giacbb, se te ghhee de vos? Se te manca?

GIA= El portafoeui.

ELI= El portafoeui? E te mel domandet a mi?

GIA= Questa l bella de rid!! E a chi ghhoo de domandaghel, se lhoo desmentegaa in de la toa saccccia?

ELI= In de la mia saccccia?

GIA= Si, in de la saccccia de la toa giacca, quand la Pinta lha faa deslengu el butterr de la sciora Concetta in de la saccccia de la mia de giacca!

ELI= Ah! Allora l quest ch. (Prende il portafoglio dalla tasca e lo guarda) E l vera: m l no! T, ciappa.

GIA= Elia, fa no lindian: foeura el rest!

ELI= Se gh ancam?

GIA= La ciav de c!

ELI= (toccandosi le tasche) Anca la ciav de c? Ch gh p nagtta! Per, se me sbagli no, l la ciav che ghhoo daa a la Pinta per derv el mobilett di odesei, come la dis lee.

GIA= Se te diset s?

ELI= La verit! E el mal l che l restada incastrada in de la saradura.

GIA= E dimm on poo se questa l minga rgna!?!?!? A ti thee no capii che lera minga la soa?

ELI= Vosa no, e ven insemma a mi che, fra tutt e duu, vedom se riessom a combin on quaicss. (Vede Sara) Oh, buona sera!

SAR= Buona sera!

GIA= Elia ... dimm on poo: gh on gatt in sul tavolin?

ABR= L settada gi sul divano e l la signorina Vismara!

GIA= Ah! L ona gatta!

ABR= El scior Vismara l vegnuu a trovamm, dpo el s ricordaa dona rbba chel doveva f per el Prevst e allora lha faa on salt in parrocchia e dpo el ripassa a toeu la soa tosa!

GIA= Ah! Ecco! Hoo capii!! E intanta la signorina l restada ch, vera? Ma brava signorina!!

ABR= Si, perch la voreva d onoggiada a lultim numer de la Famiglia Cristiana perch a c soa lha nancam de riv!

GIA= Ah! Ecco! Ecco come l andada la faccenda…. lultim numer de la Famiglia Cristiana perch a c soa…. disguidi postali!

ABR= (con imbarazzo) Eggi, sti post…. scusemm, voo a toeu el giornal.

ELI= (per togliere tutti dallimbarazzo) Beh, con permess. (Prendendolo per un braccio). Allora, andemm Giacbb?

GIA= In doe andemm? Ah! Andemm, andemm. (A Elia) Elia, ma la doveva minga and a suora, quella l?

ELI= Mah! Mi credi de si!

GIA= E allora… (torna Abramo con la rivista e siede sul divano)

ELI= E allora cssa?

GIA= Allora perch la fa la gatta? (Elia lo trascina via)

SCENA TREDICESIMA

Abramo e Sara

SAR= L prpri sicur che el scior Giacbb el mabbia minga vist?

ABR= Sicurissim, che la staga tranquilla!

SAR= Avaremm faa mal?

ABR= Adess esageremm no! E perch… beh! Dpo tutt l destin! E poeu, come se

dis, non cade foglia che Dio non voglia!

SAR= L vera! E poeu, se gh content anca el pap .....

SCENA QUATTORDICESIMA

Giacbbe, Elia e detti

GIA= Ma mi el savevi! (Entra) MI el savevi! El savevi!!!

ELI= (lo segue) Borbtta no! Ghe femm forza con on casciavit e ....

GIA= Podom no, tel capissett minga? L ch la scargna: el casciavit el gh, ma l saraa s denter el mobilett di ferr, e la ciav l l che la va ne denter ne foeura. Hinn rbb che me succed dom a mi! Te vegniss....

ELI= Te ghhee resn! .. e ... ma si, me rincress, me rincress prpri! E adess?

GIA= E adess, se voeuri entr in c mia, ghhoo de port el mobilett di ferr in Vial Maino!

ELI= Ma s, agitess no per insc pcch! Doman mattina ciamom el ferree. Per stantt dorma ch, te vedartt che in ona quai manera se giustaremm!

GIA= Meno mal! Vorevi ved se te me fasevet spend i danee per and in albergo!!..

ABR= Te dormaret in sul sof.

ELI= Te po' d giuro! Mi, a dorm con mi ghel voeuri no perch, sel sinsogna de la soa miee, el tira pugn e pesciad tutta la ntt!!

GIA= Duu cossitt de piuma, perch mi sont abituaa a dorm drizz, e duu lenzoeu, ma minga grss de tela, de lin, perch mi sont abituaa insc, vun sora e vun stta, perch mi .....

ELI= Sont abituaa insc! Perch inveci numm semm abituaa a dorm in s la paia come i somar! Adess ghel disi a la Pinta. (Chiama) Pintaaa!!

ABR= La gh no, l andada gi on moment in de lAdalgisa.

GIA= Per forza! Se lera per on alter la ghera, ma per mi.....

ABR= Ma l rbba don minut, lha dii che la tornava indree subit!

GIA= …. Se lera per on alter la tornava subit, ma siccome ghhoo bisgn mi, scometti cinch franch che quella l la fa somenza, in de lAdalgisa.

SCENA QUINDICESIMA

Pinta e detti

PIN= (entrando puntualissima alle ultime parle di Giacbbe) Son ch!

GIA= Per frza!! Ghhoo scomettuu cinch franch e allora l rivada subit!!

ELI= Donca, Pinta, tira s duu lenzoeu (ironico) non de tila, ma de lin, bei fin, duu cossitt, de piuma me raccomandi, e in sul sof del stanzin te ghe preparet el lett a Giacbb.

GIA= In del stanzin???

PIN= (con allusione) El se ferma ch? ….. Ma… a dorm?

GIA= Macch: ti te me preparet el lett, mi dpo me troo foeura, vooo in lett, smorzi el ciar… e me metti a mond i erbioni!… Fasila ricover, questa ch, perch, se l minga scema lee…..

PIN= E va ben, mi domandavi…. ma cssa l diventada, sta c? On manicmi?

GIA= Questa poeu ….. La ghha anca el coragg de borbott: la me sceppa la ciav in de la saradura, la me fa deslengu el butter de la sciora Concetta che ghavevi in saccccia, e la ghha reson lee? Se lera no ona donna…

PIN= Se parli, ghhoo i m motiv: ona volta questa lera ona c tranquilla …. a propsit, scior Elia, la tira ben la pipa noeuva? (Via a destra)

ABR= Onaltra pipa?

ELI= Lhoo no comperada, lhoo vinciuda,… si, lhoo vinciuda a ona gara.

GIA= A ona gara? A ona gara de tir a segn cont i scioppett a buscioni!

ELI= A …. ona gara de bcc …. a bocci el balin!

GIA= Th! El savevi no che in di gar de bcc se vinc ona pipa!…. Dimm on poo, Elia, ma doe l che te me mettet a dorm? In del stanzin? Son minga on tirabuscion rtt o ona pignatta senza manich e cont el cuu sfondaa!!

ABR= Giacbb, stanzin per mdo de d, perch l ona stanza come onaltra, dom pussee piscininna.

GIA= (illuminandosi improvvisamente) El sar minga el sit doe gh el scaffal di liber vecc?

ELI= Si, ma lassi st. (Pinta attraversa con le lenzuola) Te ghe rivet no, ghe voraria la scala e te finissariet per f on tomborlon! Lassa st i liber!!

(CAMPANELLO)

SAR= L de sicur el pap!

ELI= La Pinta l adree a fagh el lett a Giacbb, voo mi.

GIA= Lassa perd, voo mi…. (fa per andare)

ELI= No no no (avviandosi), voo mi!

GIA= Ma no… (e, vedendoci poco, urta una sedia) … ohi.. ohi … ohi…. ma lassov la rbba in mezz al passagg?

SAR= Ma, signor Giacbbe, sarei andata io.

GIA= Ma nanca per idea: se landava lee, la piccava minga la genoggiada che hoo piccaa mi!!

SCENA SEDICESIMA

Vismara e detti

VIS= (entrando) Signori, buona sera!

GIA= (vicino allingresso) Buona sera, scior Isacch.

ELI= L giam passaa!!

GIA= Oeui, l de gamba bona!

VIS= Vorarann scusamm se hoo approfitt de la soa amicizia e hoo lassaa ch la mia tosa.

ELI= El voeur scherz?

GIA= Scior Vismara, l andaa a toeu el gelato?

VIS= No, ghavevi ona pratica de sbrig e doman mattina saria staa trpp tardi.

GIA= Ah! Ecco! Beh, mi voo a ved el lett che mhann preparaa. (Avviandosi) Ma se ghhoo minga duu cossitt de piuma … (via)

VIS= Allora, Sara, numm levom el disturb a sti sciori.

ELI= Chel se figura!

VIS= Saluda, Sara, saluda.

SAR= Riverissi, scior Elia.

ELI= Buona ntte.

SAR= Scior Abramo…..

ABR= Riverita, signorina Sara. (Passa Pinta)

VIS= (a Abramo) E …. l l semper soddisfaa de mi?

ABR= Tanto, scior Vismara, tanto!!!

VIS= Bene, e chel se ricorda quel che lha dii Salomone!

(VIA LA LUCE CON UN LAMPO)

ELI= O Signor, andaa via la lus! (Chiama) Pinta, che la pissa on para de candel!

GIA= (d.d.) Pintaaaa! Ona candela, che sont in cima a la scala e ghe vedi no!

ELI= Moeuvess Pinta, che la va a fin che quel giavan l el borla gi e el se coppa mezz!!

PIN= (d.d.) E dimm el temp, no? (Entra e a Elia) Chel me daga i sofranei, per pias.

ELI= Ma cssa el fa Giacbb in su la scala?

PIN= Boh! Lha vorsuu la scala per and a cerc fra i liber vecc; mi ghe lhoo dii che gh nient, ma l dur!!! ... L pesg de San Toms!! (Via)

ELI= Finch el ved no quei liber l, el requia no.

SAR= Pap, andiamo?

VIS= On moment, cara, se te se moeuvet te podet anca scapusci!

SCENA DICIASETTESIMA

Pinta e detti, poi Giacbbe

PIN= (con candele accese) Tei ch!

ELI= Meno mal!

GIA= (entra succhiandosi il dito) O mamma, o mamma mamma! Ma ti dimm se se po' vess pussee rgnaa de mi! Me son brusaa on did. Elia, te podevet anca dimmel che in del scaffal sora al cantar, gh denter i foeugh artificiai! Mi hoo dervii i sportei e... ciuff, lha faa de quei lusnad che pareva la Festa di Navili!

ELI= Hoo capii! Alter che and via la corrent: Giacbb lha streppaa via i fil de la lus!!! E adess??

GIA= E adess femm come gli antichi: a me una candela! Limportant l che ghe sia avert i antin!

PIN= E adess chhinn avert?

GIA= Adess chhinn avert, mi foo pass tutt i liber, vun a vun!!

ELI= Te see cicch? Sarann pussee de tresent liber, denter l!!

PIN= Ch i cicch hinn duu! El se ricorda no che prima de f tapezz el stanzin, staa ch quel s amis andeghee chel s portaa via tusscss?

ELI= Eggi!!! Me ricordavi prpri p!

GIA= Avii sentii? Vard on poo se questa l minga scargna multiplicada per cent!!

VIS= Che scusen, ma nun adess vemm.

GIA= Hinn ch ancam? Mi credevi che fudessen giam andaa! .. Ah, Bramino, te ghhee faa ved a la signorina lultim numer de la Famiglia Cristiana?

ABR= (imbarazzato) Ehmmm, si, si!

VIS= Se lha dii?

GIA= La soa tosa la voreva ved lultim numer de Famiglia Cristiana, perch in de vialter lha nancam de riv!

VIS= Ma se me lhann portada prpri stamattina, si, e la mia Sara lha anca giam leggiuda tutta.

GIA= Brava, brava! (A Elia, ironico) La Famiglia Cristiana!!!

ABR= (per salvarsi) Pinta, accompagna i signori. (i Vismara via a soggetto)

ELI= Giacbb, te menca forse on quaicss?

GIA= Si, me manca on sofranell, che se, de ntt, dovaria avegh bisgn...

ELI= T, ciappa la mia scatola.

PIN= (rientrando) Scior Elia, sul tavolin del balcon gh l la soa pipa.

ELI= Ah si, l staa quand...

PIN= L in quella manera ch che se ten cunt di regai?

GIA= Che regal?... Lha vinciuda a la gara de bcc!!

PIN= Quella pipa l l on regal de la signorina Giuditta! Ch gh la candela e buonantte a tutti. (Sulla porta) Bona ntt, scior Elia! (Via)

GIA= E bravi i m cusintt: sar, ma mi ghhoo paura che, fra tutt e duu andarii a f la fin del pessin cont el calamaro!

ELI= Cssa te voeuret d? Se ghe entra adess el pessin cont el calamaro?

GIA= E si, perch vedii: el calamaro, quand el ved el pessin, sel fa? Prima el ghe balla davanti con tutt i s gambett longh e sottil, e poeu, quand el pessin l mezz

imbesuii, allora el ghe butta adss el s incster, el pessin el capiss p nagtta del tutt e el calamaro aaahmm, se le magna!

ELI= Va, va a dorm, Giacbb!

ABR= Mi hoo capii on accident!!

GIA= Abramino, thee minga capii? Spetta che me spieghi in onaltra manera pussee ciara; donca, i calamari saren: vun la Rachele con la soa pipa e lalter el scior Vismara, per via de la Famiglia Cristiana.

ABR= E i pessitt?

GIA= E i pessitt (segnando i due) tei ch: (a Elia) ti te sariet on pessin e (a Abramo) ti lalter pessin! No, anzi, ti te seet on bell pesstt!!

(Veloce la tela)

FINE SECONDO ATTO

ATTO TERZO

SCENA PRIMA

Adalgisa e Giacbbe.

DAL= (sta spolverando) Hoo mai vist tanta confusion in sta c ch, familiari compresi!

GIA= (al tavolo, sta scrivendo indirizzi su delle buste) Mai! … Dal d chhann dervii el testament, hann ciappaa tutti foeugh e hinn restaa tutt agitaa, stta pression.

DAL= El pussee tranquill, in fin de la fera, l l.

GIA= In fin? Anca in princpi! Mi hoo semper vist che chi cammina el topicca e el borla gi! E come diseva quel tal….. si …. quel piscinin cont i gamb strt…. ah, Napoleon …. si, l el diseva: Lento nel decidere, svelto nelleseguire! Serviss no a corr, per riv in temp!

DAL= Vangelo! Ciappmm per esempi la sciora Rachele, gh servii on bel nagtta a corr: la Pinta, cont el st ferma, la gh passada innanz!

GIA= Ghe voeur alter che di Racheli e di ppi per conclud certi affari!!!

DAL= La Pinta lha giam faa on bel pass: da dnna de servizzi a padrna! E laltra cppia? I santificetur? A mi la me par tanto grssa! Se pensi che credevi de ved la Sara cont el coo fassaa….. la monaca di Monza, e lalter, lAbramino…. don Abbondio! L prpri grssa!!

GIA= La pussee bella, per, lha combinada lee: la pareeve che la fudess nassuda per and a monega…… invece, tella l: monega de San Martin, con duu coo sora al cossin!!

DAL= Insma, l l restaa foeura de tuscss!

GIA= E ne son contentissim: dalle donne mi guardi Dio, che al resto ci penso io! E, per rest foeura del tutt, hoo daa tutt i m pratigh in man a lavvocat Grattoni, che l bravissim, anca se l on poo car!

DAL= Bravo, insc, invece de ciappann, i danee l se i fa magn: ghe voeur la soa crapa!!!

GIA= Si, ma mi a spend me divertissi, perch spend prta fortuna e tegn de cunt prta rgna… Infatti quei che p minga spend hinn di disgraziaa!!

(CAMPANELLO)

DAL= E chi l che sar, adess? (Va ad aprire)

GIA= E mi allora voo avanti a scriv indirizz. (Scrivendo) Signor Passalacqua Goffredo, fabbrica impermeabili…..ma varda ti se quest ch, con sto nmm, el doveva mettess a fabbric impermeabil!! Scherz de la natura!!

DAL= (rientrando) Scior Giacbb, hann portaa i fior.

GIA= Te ghhee daa la bona man?

DAL= Mi no!

GIA= Te i doo mi. T cent franch!

DAL= Minga per famm i affari s, ma hinn minga assee cinquanta franch?

GIA= Cerca no de tegnissi ti i alter cinquanta, eh? Varda che se te tegnet on

quaicss per ti, te succed ona disgrazzia!

DAL= Per lamor di Dio! (Via)

GIA= Al, mhann robaa la penna! (Scena della penna; torna Adalgisa)

DAL= Fatto. Manciato!

GIA= Mi, con quell che m success stamattina, pdi anca buttai via, i danee!

DAL= Se gh success?

GIA= Stamattina prest, voo foeura de c e dpo nanca trii pass, senti on quaicss stta la scarpa destra, me sbassi gi, e cssa tiri s?

DAL= On portafoeui!

GIA= On quaicss de mei!

DAL= Se lha trovaa? On anell cont on brillant de mezz chilo?

GIA= Ancam pussee!!! …. On cid!!! Si, oeui, ma on cid rusgin! Tell ch! Lhoo infilaa subit in saccccia!

DAL= Ah si!?!? E allora?

GIA= E allora?? …. Tella ch lignoranza colpevole!! On cid rusgin, stta la scarpa drizza e de mattina prest, eh? Sel voeur d?

DAL= Sbusess no, che te ciappett linfezion! Bella rbba!! Sel voeur di cid rusgin, ghen doo ona cassetta!

GIA= Se capiss che thee minga studiaa! Mi, in de chi rbb ch, son diplomaa! Se capiss subit che ti te se nintendet no! E dpo l andada ancam pussee ben perch hoo minga incontraa el scior Porro, che incontri tutt i mattin.

DAL= E chi l el scior Porro?

GIA= L on amis del scior Vismara, laureaa …. in disgraziologia: quel l, el porta rgna!! Te voeuret sav ona rbba? Mi ghhoo faa caso: tutt i amis del scior Vismara …. prten rgna!

SCENA SECONDA

Vismara e detti

VIS= (entrando) De l semm quasi pront, voraria no che i alter se fasessen aspett.

DAL= Beh, allora, vist che adess l ch in compagnia, voo gi debass a lustr i manigli di prt … che, se ven gent … (uscendo) Sel ghha bisgn de mi, chel me ciama pur. (Via)

VIS= Cont i bigliett de ringraziament, semm pront?

GIA= Ghe nhoo ancam on quaivun de f, ma tant, fin a stasera, i spedissom no.

VIS= (che sbirciava le lettere) Cornelio Toccaferri? Ah, me fa pias che lhann minga desmentegaa, l el President del Consili Pastoral de San Spirit e m carissim amis: ghel raccomandi tanto!!! (Si gira)

GIA= (fra s) Cornelio Toccaferri!?!? Cont on nomm insc el podeva dom vess amis s!! Me le raccomanda? Tranquillo! (Lo strappa) L bell e raccomandaa!!

SCENA TERZA

Elia e detti

ELI= (entrando) Son ch. Scior Vismara, chel me faga el grpp, perch mi….

VIS= Chel lassa f de mi!

ELI= Ahia!!!

VIS= Hoo strengiuu trpp?

ELI= On poo pussee larghin l mei…

GIA= Fatt on poo ved de visin….. (a soggetto) Ciolla, scior padron!! On alter vestii noeuv …. bleu ….. negher … scur, insma!!

ELI= Tel see …. la circostanza …. e anca ti, per vegn in comun…..

GIA= No, mi in comun ghe vegni no! In gesa son vegnuu, l stada ona bella cerimonia e tutt quell che te voeuret, ma mi in comun ghe vegni no!!

ELI= E perch??

GIA= Perch, per mi, el comun el prta disgrazzia, e luffizi doe se firma, l luniversit della disgrazzia: se va denter quiett e seren e se ven foeura laureaa in disgrazziologia!! Quand ghe sont andaa mi, son vegnuu foeura laureato col 110 e lode: infatti dpo ses mes…. beh, lassmm perd!!

ABR= (entrando con Sara) Numm semm pront!

ELI= Oeuilla! Sara, te seet on spettacol!!! Cert che mi con la Pinta ghe foo no ona gran bella figura.

GIA= Come la sta ben!!! Prpri ona gran bella tosa!

VIS= E… beh…. l la mia tosa!

GIA= Ecco, mi, certi rbb, i capissi prpri no. Allora la soa miee la doveva vess ona gran bella dnna!!

VIS= Eggi, la mia pora Teresina….

GIA= E allora, complimenti Sara, verament bella, tutta la mamma!

SAR= Grazie …. mi confonde!

ABR= Lassel d …. e la Pinta?

SCENA QUARTA

Pinta e detti

PIN= (entrando) Me son fada aspett?

GIA= Perdonada! A la toa et ghe voeur tutt el s temp a rif la facciada!

ELI= Te ghhee miss on poo pussee de la Sara, ma te seet in orari!

PIN= Hoo faa tardi per via de quel vestii ch, che….

VIS= (ad Abramo e Sara) Ma che bella cppia!!

ELI= Perch, el voeur d che numm ……..

GIA= Ma no!! Vialter, puttst, come anzianit ghavii tutt de guadagn! Lanzianit fa grado .... bandiera vecchia onor di capitano.

PIN= Per che bellomett, eh? On giovintt!!

ELI= Si, va ben, ma quand fasevi el militar ....

GIA= O Signor! Adess el se mett adree a parl delle Crociate!

VIS= Signori... andmm che ch el ven tardi.

ABR= E si, l mei inviass perch, anca se vemm cont i macchin, la va a fin che femm tardi istess!!

SCENA QUINTA

Rachele e detti

RAC= (entrando) Permesso? Ghera la Dalgisa su la prta, e allora me son permissa de entr. O Sara, come la sta ben!!!

PIN= E la Giuditta?

ELI= La ven in comun?

RAC= Credi no che ghe la faga ... Eh... la ghha de pens a la musica!

PIN= Voo a mett s el cappell; lavevi taccaa s de l.

RAC= (a Giacbbe, ammiccando) La Pinta lha taccaa s el cappell?

GIA= El soo no. Pinta.... lha dii la Rachele se thee taccaa s el cappell!

RAC= (piano) Stupid!

PIN= Si, hoo taccaa s el cappell, foo come lha faa voeuna che conossi mi che la vendeva cartoll e scigoll al mercaa: la s sposada e lha taccaa s el cappell !!! (via; Sara via dal lato opposto)

GIA= Come ghe lha dii ben!! Come ce lha detto bene!!! Questa l ona bella bocciada al balin!! Brava Pinta, Lha vinciuu ona pipa anca lee!

ABR= Per, podariom anca and a pee.

ELI= No, no, l mei ciapp i macchin, se de no troeuvom trppa gent che me ferma.

GIA= Si, i carabinier!.... Ciami i macchin.

ELI= No, no, ti sta ch che l mei: i macchin hinn adree a riv.

SAR= (rientrando) Son pronta, avevi desmentegaa el fazzolett.

RAC= Semper pussee bella!

ELI= (chiamando) Pinta! Andemm che ven tardi!

PIN= (d.d.) Son quasi pronta!

RAC= Per forza! Lha mai mettuu s el cappell..... ghe voeur el s temp! La Giuditta a stora .....

PIN= (entrando) Son ch, andemm!

RAC= (vedendola, a Giacbbe) O Madnna, tutt sguerc e de travers!!

GIA= Ven ch, che tel drizzi mi.

SAR= Lasci, signor Giacbbe..... (esegue) Ecco, cos va bene.

PIN= Eggi, con la pressa....

VIS= Allora andemm??

ELI= Andemm. Ciao, Giacbb!

RAC= Ti te vegnet no? (Via)

GIA= No, no, mi, men disgrazzi vedi, pussee son tranquill. Elia, attent ai basei, me raccomandi! Saludomel!

ELI= Chii? (Escono tutti tranna Giacobbe e Adalgisa)

GIA= El comun, el municipio, luniversit di disgrazzi.

SCENA SESTA

Giacbbe e Adalgisa

GIA= Ma pensa ti: mi in comun! Voeuren prpri vedemm mrt! Ci, rimettemes a lavor. (Soggetto penna) Signor Brusac Domenico! Brusac? El dormir in stalla.

DAL= (entrando) Ma l l semper l a f spegasc? Lha no nanm finii?

GIA= Quasi. Cert che mhann rusaa ch on bel mestee!

DAL= E, se Dio voeur, anca tutt sto bordeleri l quasi finii. Per, come lera bella, come la stava ben la Sara in gesa!! In fond in fond, el scior Abramo lha cattaa foeura ben.

GIA= A d la verit el Bramino el ghha nissuna colpa. Mhann dii che la colpa l tutta de ... del rbb l ....

DAL= Del scior Vismara?

GIA= Si, ciao Pepp, no, de ..... ah, ecco, de San Martin!!!

DAL= De San Martin? Se parlomm de colpi, casomai, l del testament!!

GIA= E no, eh? E allora la colpa l di dusent milioni!!! Ci, tiremm innanz. Brusac Domenico, via Aselli ..... numer .... ghhann minga miss el numer!

DAL= El conossi mi: el sta l visin al trombee, a met via.

(CAMPANELLO)

Chi l che sar? (Via)

GIA= Allora (scrivendo) .. via Aselli ..a met via ..prprio l ..vicino al trombaio!

SCENA SETTIMA

Giuditta e detti

GIU= (d.d.) L tant chhinn andaa?

DAL= (d.d.) L on poo. (Entrando) Gh ch la signorina Giuditta.

GIU= (entrando) Oh, zio, te ghe see?

GIA= Eh?

GIU= Hoo dii se te ghe see.

GIA= No, sont andaa foeura anca mi! O pra c! Te vedet no che son ch? Son ch! Faccio il piccolo scrivano meneghino, si, e anche il guardiano!

GIU= Il guardiano??

GIA= Eggi! Guardiano ntturno!

DAL= (fra se) Lhann cattaa foeura de vista bona!!

GIA= Siccome i piccioncini se metten in viagg, allora mhann dii, per on quai d, de dorm ch.

GIU= Ti??? E poden no lass ch lAdalgisa?

GIA= LAdalgisa lhann lassada ch ona vlta sola e gh mancaa trii lenzoeu ricamaa!

DAL= Se lha dii???

GIA= (piano, a Giuditta) Perch te me l minga dii che lera ancam ch? (Forte) Mi foo semper insc: parli mal don quaivun e quel el salta foeura subit! Varda che mi scherzavi!

DAL= Ah! Insc vemm ben!!

GIA= (c.s.) L vera: lha robaa trii lenzoeu cont el pizz! (Forte, continuando a scrivere) Fortunato Speraindio …. mei dinsc!!!

DAL= Oh, se lavess vist la Sara vestida de sposa!!! On Angiol!!!

GIU= Lera bell el vestii?

DAL= On sogn! Tutt bianch, on vell cont ona coa longa de ch a ….

GIA= Bastion de Porta Noeuva, 47.

DAL= La voeur vedell, el vestii? L de l in sul lett!

GIU= Con permess, zio. Voo a ved el vestii. (Via con Adalgisa a sinistra)

GIA= (soggetto mosca) Pietro Tagliabue …. quest ch el far el macellar… viale Lunigiana …. (mosca) numer….. el gh no. Mah, mi foo senza, che se rangen! …..

(mosca) … Ma gh on quaivun che me fa di scherz?….. Ah, l ona freguia in su i occiai!

(CAMPANELLO)

(chiama) Dalgisa! … Hoo capii: l ancam cont el coo in del vestii! E va ben, andaroo mi! (Via)

SCENA OTTAVA

Giacbb e Grattoni

GIA= (entrando) Chel vegna avanti, avocatt, che gh nissun.

GRA= (lo segue) Lhoo cercaa a c soa e mhann dii che l lera ch e, siccome gh ona certa premura, son vegnuu subit a cercall.

GIA= Lha faa ben. Chel se cmoda, ghe sar pur ona cadrega in gir, no?

GRA= No, no, nient settss, devom and via subit, e insemma!

GIA= Subit?? Verament, adess, mi ghavaria de f….

GRA= Ma l question don moment, l ch a duu pass: ona firmetta e via!

GIA= Ona firma??? Avocatt, lavar minga trovaa la strada per…..

GRA= L ona rbba on poo longa, ghe lhoo dii, ma l el dev avegh la pussee gran fiducia in mi e sta tranquill! Puttst, … ecco…. ghe ricordi che mi hoo dovuu sopport di spes…… sel podaria……..

GIA= Avocatt, gh in gir nissun? No? Bon! Des mila franch hinn assee?

GRA= Ghe saria ona carta de bll, di marchett……

GIA= Vint! L tutt quell che ghhoo in saccoccia! (Paga)

GRA= Allora, andemm? Ona firmetta e via!!!

GIA= Ma che firmetta, avocatt!!

GRA= L chel lassa f de mi. Duu minut e se disfesciom!

SCENA NONA

Adalgisa, Giuditta e detti.

DAL= (entrando) Lha vist che bell? Ghe lhann ricamaa i monegh!

GIU= (entrando) Che meraviglia!!! L prpri de mett in esposizion!!

GIA= Avocatt, ghe presenti la mia nevoda Giuditta. (Indica Adalgisa)

GRA= Possibil???

DAL= Minga mi! L questa la Giuditta.

GIA= Eggi! Questa l lAdalgisa, la portinara.

GRA= Complimenti! El savevi no chel ghaveva ona nevoda insc bella!

GIA= La somiglia tutta a s zio, che son mi!

GIU= Oh, avvocato!!

GRA= Verit!! Beh, numm l mei se vemm.

GIU= Te vee via anca ti, zio?

DAL= El torna p?

GIA= No, finissi stta a on tram!! T! (Fa le corna) 5 minut e sont indree.

GRA= Si, si, question de dom cinch minut.

DAL= Saludi.

GIU= Ciao.

GIA= Prego,avocatt. (Sulla porta) No, no, conossi leducazion: prima lei. (Via)

SCENA DECIMA

Giuditta e Adalgisa

GIU= L quel l, lavocatt Grattoni?

DAL= Giacbb el ghha voeuia de fass mangi di gran danee!

GIU= Mah…. fra tutti…. come lElia……. spos la dnna de servizzi…….

DAL= Tant lera giam ch in c…. e poeu,lera minga lomm per lee!

GIU= Per quell, nanca a parlann!!

(CAMPANELLO)

Sarann giam lor?

DAL= Po' dass, l on poo chhinn andaa! (Via)

SCENA UNDICESIMA

Elia, Vismara, Pinta, Rachele, Abramo, Sara e detti.

(Entrano nellordine: Pinta, che ha sofferto la macchina, sorretta de Elia e Vismara, che la fanno sedere; Rachele ,che le fa aria e, per ultimi, Sara e Abramo, a braccetto)

VIS= Finalment a c!! Complimenti e auguri a gli sposi!!

ELI= Giuditta, anca ti ch?

GIU= Almen saludav prima de la partenza, e anm auguri a ti e a la sposina!!

PIN= Grazie, cara, grazie!

VIS= Ben, adess arrivaa el moment de lass i spos in libert, almen de tir foeura i scarp strett!

PIN= Sicura, e mi tiri via subit el cappell, che me fa bi el coo e quell che ghhoo denter!

VIS= E insc, per vess in regola con la volont del zio mrt, el pussee l faa!

PIN= A propsit, Elia, mi tel disi subit: se me tocchessen a numm, automobile nient!!!

ELI= E va ben, ne parlaremm. … Dalgisa, i biccer…. Avanti cont el brindisi!

DAL= Subit! (Via)

SAR= Anca numm, se el destin el vorar, compraremm no la macchina! ….. Faremm invece, tante opere pie, vera Abramo?

ABR= Si, si, opere pie! Tanti giti a pee e opere pie!

SAR= Regalaremm subit on bellorghen a la gesa, vera pap?

VIS= Va ben, ghe pensaremm! Bisgna nanca butt i danee da la finestra; e poeu ghe voeur ved chi sar el fortunaa!

DAL= (rientrando) El scior Giacbb!

SCENA DODICESIMA

Giacbbe, Grattoni e detti.

GIA= (entrando) Prpri mi, e ghe scommetti che sii nanca accrt che ghe seri no….. e, se me permettov, gh ch con mi, lavocatt Grattoni.

ELI= Avanti, avanti, chel vegna pur, avocatt, el sar lospite donore.

GIA= Avocatt, chel se setta.

ELI= (vedendo che Giacbbe tiene una mano in tasca) Ma cssa te ghhee l in saccccia?

GIA= Duu cid!

DAL= Duu!?!? Mezzora f ghe naveva vun!

GIA= Eggi! Duu cid, vun de stamattina prest, vun de pcch fa…. Quand se dis la fortuna….. Voo gi con lavocatt, foo el primm pass foeura de la porta, al! On alter cid! …. E si, quand la fortuna la te ciappa de mira…

VIS= E l el ghe cred a sti bambanad ch?

GIA= E vialter i ciam bambanad? …. Va ben, ognun el faga quel chel voeur; dpo tutt l ona corsa, ona specie de maratona famigliar, e vinc quel che riva primm. Vedaremm chi ghha i garroni pussee bonn… E adess, vist che la corsa l cominciada, pdom f ona confession? Comincemm de ti, Abramo: sto pass te lhee

faa per i danee?

ABR= No, mi sto pass lhoo faa perch mi e la Sara se semm accrt de voress ben, e per rispett la volont del zio Ambroeus. Nient alter!

GIA= Questa toa dichiarazion la me fa prpri pias... e ti, Elia, ti te l faa per i dusent milioni, vera?

ELI= Macch dusent milioni, per carit!! Ti allora te me conosset no; l on pass che on mm prima o dpo el dev f: meglio tardi che mai!!

GIA= E anca questa toa dichiarazion la me fa pias! .... Mi, invece, savii cssa ve disi? Eren prpri i dusent milioni che me piaseva, ma, siccome che per mi ghera p nient de f, allora sont andaa in cerca de lavocatt Grattoni, ghhoo cuntaa s la rava e la fava, e siccome lavocatt l minga on pampaluga come el voster nodar, el mha dii: Riservandomi una parte.. (a soggetto con Grattoni) .... riservandomi una piccola percentuale.. (c.s.)... riservandomi una piccolissima percentuale sullaffare, ci dico subito che se tratta no de corr, ma de riv in temp.

ELI= Ma cssa te borbttet s, Giacbb? Te voeuret spiegass?

GIA= Semm ch prpri per d spiegazion. Avocatt, chel ghe disa on poo a sti sciori i pass chemm faa .... e chel tira foeura i cart ... mi, intanta, tocchi on poo i m cid.

ELI= Ma che cart?

ABR= Ma che novit l, questa ch?

GRA= Dunque, nelle ricerche che ho scrupolosamente eseguito, prima di tutto sono venuto a sapere che la signora Giuliana Muletti, moglie del qu presente Giacbbe Limonta, abbandonato il tetto coniugale per motivi sconosciuti, si era stabilita in Svizzera, facendo per, ogni tanto, una scappata a Cremona.

ABR= E allora?

ELI= E con quest?

VIS= Affari s!

GIA= On moment, on moment, lassll parl, incivili, bosini! Scusee, avocatt, hinn m parent, no m amis: i hoo minga cattaa foeura mi!!

GRA= Sono quindi venuto a sapere che la nominata signora Giuliana, tre anni fa, a Losanna, ha reso lanima a Dio!

GIA= Requiescat in pace. (Segnandosi) Amen!

ELI= Vegnemm al dunque, Giacbb; mi disi: cssa te voeuret dimostr con tutt sto intracchen? Che ti te see vedov? E allora toeu miee onaltra volta, e poeu ne riparlom!

GIA= E no che ne riparlom no: ne parlom subit! Avocat, chel leggia lalter paragrafo, che mi tocchi on poo i m cid.

GRA= Le ricerche hanno dunque portato a scoprire che la signora Giuliana Muletti in Limonta, quando abbandon il tetto coniugale, era incinta, tant che poco dopo, nacque un bel bambino....

GIA= Maschio!!!

GRA= Figlio lasciato dalla signora, allIstituto degli Orfanelli di Cremona!

ELI= Ma allora ti...

GIA= Allora mi ghhoo on fioeu e me dispias no ne per ona rbba, ne per laltra.

GRA= Perfettamente .. (estrae dei fogli dalla borsa) e qu c il riconoscimento, il nulla osta e lautorizzazione a tenerlo con se: ecco quindi che il signor Giacbbe diventa il solo ed unico erede delle sostanze del fu Ambrogio Limonta!

GIA= Perci, come vedii, hinn affari m!!

(TUTTI BRONTOLANO CON LAVVOCATO, A SOGGETTO)

GRA= C poco da recriminre: qu siamo nella perfetta legalit, la legge parla chiaro! Eggi, la legge: dura lex,sed lex!

ELI= La legg.... la legg... La legge non pu andare contro gli interessi del popolo lavoratore, altrimenti una legge iniqua e ..... (guarda Marx) ma se te me fee d coss? Ma quel pisquantt del nster nodar, con tutt el s ravan e indag, el fioeu del Giacbb doe laveva lassaa? In on tirett del cantar? O el risultava dispers in guerra? Che bravo nodar!!! (A Giacbbe) E ti mocchela con quei cid l, se de no te i pienti in del coo!!! E adess se femm?

GIA= Come se femm: sii sposini novelli ….. la tha dii nagtta la mamma?? Cerchii dand daccrd e… figli maschi …. o anca femmin…. tant, oramai, l istess!! Hoo vinciuu mi!

ELI= Per l minga giust … Tutt i proletari che podevi vutt…. Colpa toa!

ABR= Tutt i miscredent che podevi convert…. Colpa toa!

(TUTI LI ASSECONDANO A SOGGETTO)

GIA= E no, eh? Allora sii minga sportiv!! Avevom dii de f ona gara a chi rivava primm al traguardo, avevom dii. L vera o l minga vera?

VIS= E allora?

GIA= E allora? Se ve dispias no la maia rosa la metti su mi: vel disevi mi che l minga necessari corr per riv primm; difatti semm partii tutt insemma si, ma vialter de corsa e Giacbb, pian pian, el vha sorpassaa tutti!!

(E SICCOME TUTTI BORBTTANO)

Su, inrabississ no! …. Se fii i bravi, doman ve compri el gelato!! (Tocca i chiodi) …… Avocatt, grazzie …. e (agli sposi) condoglianze vivissime!!!

FINE

N.B. QUESTA COMEDIA E TUTELATA DALLA S.I.A.E.

Questo copione è stato visto: